



Consejo Económico y Social

Distr. general
26 de junio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 9 c) del programa provisional*

**Normalización nacional: tratamiento de nombres
en zonas multilingües**

Registro y presentación de designaciones bilingües en Australasia

Presentado por Australia**

Resumen***

En octubre de 1992, el Comité de Nombres Geográficos en Australasia publicó sus directrices de política para el registro y empleo de los topónimos de los aborígenes e isleños del Estrecho de Torres. Ese documento tenía por objeto fijar un conjunto de normas nacionales para la reunión y el empleo de topónimos indígenas y, de ese modo, garantizar la coherencia entre las distintas jurisdicciones de Australia y Nueva Zelanda.

De conformidad con estas directrices de política, se consideraba aceptable un sistema de designación bilingüe como metodología para reconocer topónimos indígenas tradicionales para una característica junto con otros topónimos correspondientes a esa misma característica. A ese respecto, distintas autoridades que se encargan de los topónimos en la región han aplicado y elaborado varias políticas de designación bilingüe.

El presente documento persigue los siguientes objetivos:

- Definir los sistemas de designación bilingüe que utilizan actualmente las distintas jurisdicciones de Australasia
- Señalar las diferencias entre esos sistemas por lo que se refiere a la presentación y registro de designaciones bilingües

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Greg Windsor, Secretario del Comité de Nombres Geográficos en Australasia.

*** El texto íntegro del informe se publica únicamente en inglés con la signatura E/CONF.98/22/Add.1.



- Comparar las metodologías utilizadas para la presentación y registro de designaciones bilingües en Australasia con las mejores prácticas internacionales
- Determinar las posibles deficiencias de los métodos que se utilizan actualmente para la presentación y registro de designaciones bilingües
- Formular recomendaciones sobre la normalización de las designaciones bilingües en Australasia

Estas recomendaciones se examinarán en la próxima reunión del Comité, que se celebrará en octubre de 2007.
